

The Holiness Code

Exodus 20-23

Excerpted from The Latin Torah

Translated by John Cunyus

www.JohnCunyus.com

The Ten Commandments

Exodus 20:1 *locutus quoque est Dominus cunctos sermones hos*

The Lord also spoke all these words:

God Our Liberator

20:2 *ego sum Dominus Deus tuus qui eduxi te de terra Aegypti de domo servitutis*

“I am *the* Lord your God, who led you out of Egypt’s land, out of slavery’s house.

I

20:3 *non habebis deos alienos coram me*

“You will not have alien gods before Me.

II

20:4 *non facies tibi sculptile neque omnem similitudinem quae est in caelo desuper et quae in terra deorsum nec eorum quae sunt in aquis sub terra*

You will not make yourselves sculpted images, neither in *the* likeness of all that is in sky above or that *is* in land below or those that are in waters under land.

20:5 *non adorabis ea neque coles ego sum Dominus Deus tuus fortis zelotes visitans iniquitatem patrum in filiis in tertiam et quartam generationem eorum qui oderunt me*

You will not adore or serve them. I am *the* Lord your God, mighty, jealous, visiting a father’s treachery in children to *the* third and fourth generation of those who have hated Me,

20:6 *et faciens misericordiam in milia his qui diligunt me et custodiunt praecepta mea*

“and working mercy in thousands of those who love Me and keep My precepts.

III

20:7 *non adsumes nomen Domini Dei tui in vanum nec enim habebit insontem Dominus eum qui adsumpserit nomen Domini Dei sui frustra*

“You will not take up *the* Lord your God’s name in vain, for *the* Lord will not have him innocent who takes up *the* Lord his God’s name for nothing.

IV

20:8 *memento ut diem sabbati*

The Holiness Code, 2

sanctifices

Remember, so you may keep *the* Sabbath day holy!

20:9 *sex diebus operaberis et facies omnia opera tua*

You will work six days and do all your tasks.

20:10 *septimo autem die sabbati Domini Dei tui non facies omne opus tu et filius tuus et filia tua servus tuus et ancilla tua iumentum tuum et advena qui est intra portas tuas*

But *the* seventh day is *the* Lord your God's Sabbath. You will not do any work – you and your son and your daughter, your slave and your slave woman, your cattle and *the* newcomer who is in your gates.

20:11 *sex enim diebus fecit Dominus caelum et terram et mare et omnia quae in eis sunt et requievit in die septimo idcirco benedixit Dominus diei sabbati et sanctificavit eum*

For *the* Lord made sky and land and sea and all those that are in them in six days, and He rested on *the* seventh day. For this reason, *the* Lord blessed *the* Sabbath day and made it holy.

V

20:12 *honora patrem tuum et*

matrem tuam ut sis longevus super terram quam Dominus Deus tuus dabit tibi

“Honor your father and your mother, so you may be long-lived on *the* land which *the* Lord your God will give you.

VI

20:13 *non occides*

“You will not murder.

VII

20:14 *non moechaberis*

“You will not commit adultery.

VIII

20:15 *non furtum facies*

“You will not work theft.

IX

20:16 *non loqueris contra proximum tuum falsum testimonium*

“You will not speak false testimony against your neighbor.

X

20:17 *non concupisces domum proximi tui nec desiderabis uxorem eius non servum non ancillam non bovem non asinum nec omnia quae illius sunt*

You will not lust after your neighbor's house, or desire his wife,

or slave, or slave woman, or ox, or donkey, or all *things* that are his.”

The People Fear

20:18 *cunctus autem populus videbat voces et lampadas et sonitum bucinae montemque fumantem et perterriti ac pavore concussi steterunt procul*

But all *the* people saw voices and lightnings and *the* trumpet’s sound and *the* mountain smoking, and, terrified and struck by fear, they stood far off,

20:19 *dicentes Mosi loquere tu nobis et audiemus non loquatur nobis Dominus ne forte moriamur*

saying to Moses, “You speak to us and we will listen! Let *the* Lord not speak to us, unless perhaps we die!”

20:20 *et ait Moses ad populum nolite timere ut enim probaret vos venit Deus et ut terror illius esset in vobis et non peccaretis*

And Moses said to *the* people, “Don’t be afraid, for God comes so He can prove you, and so His terror can be in you, and you might not sin!”

20:21 *stetitque populus de longe Moses autem accessit ad caliginem in qua erat Deus*

And *the* people stood far away. But

Moses came near to *the* gloom in which God was.

Instructions for Worship

20:22 *dixit praeterea Dominus ad Mosen haec dices filiis Israhel vos vidistis quod de caelo locutus sum vobis*

The Lord said to Moses thereafter, “You will say this to Israel’s children: ‘You have seen that I have spoken to you from *the* sky.

20:23 *non facietis mecum deos argenteos nec deos aureos facietis vobis*

“You will not make silver gods with Me, nor will you make yourselves golden gods.

20:24 *altare de terra facietis mihi et offeretis super eo holocausta et pacifica vestra oves vestras et boves in omni loco in quo memoria fuerit nominis mei veniam ad te et benedicam tibi*

“You will make Me an altar of earth, and offer on it your sheep and cattle as burnt offerings and peace offerings. I will come to you and bless you in every place where My name’s memory will be.

20:25 *quod si altare lapideum feceris mihi non aedificabis illud de sectis lapidibus si enim levaveris cultrum tuum super eo polluetur*

The Holiness Code, 4

“Yet if you make Me *a* stone altar, you will not build it from cut stones. For if you lift up your knife over it, it will be polluted.

20:26 *non ascendes per gradus ad altare meum ne reveletur turpitude tua*

“You will not climb up to My altar by steps, unless your nakedness be uncovered.”

Exodus 21:1 *haec sunt iudicia quae propones eis*

“These are *the* judgments that you will put before them.

Rules Concerning Hebrew Slavery

21:2 *si emeris servum hebraeum sex annis serviet tibi in septimo egredietur liber gratis*

“If you buy *a* Hebrew slave, he will serve you six years. In *the* seventh, he will go out free without price.

21:3 *cum quali veste intraverit cum tali exeat si habens uxorem et uxor egredietur simul*

“With whatever kind of clothing he comes in, he will go out with *the* like. If having *a* wife, *the* wife also will go out together.

21:4 *sin autem dominus dederit illi uxorem et peperit filios et filias mulier et liberi eius erunt domini sui ipse vero exhibit cum vestitu suo*

“But if *the* master will give him *a* wife and *the* woman births sons and daughters, his children will be his master’s. But he will go out with his clothing.

21:5 *quod si dixerit servus diligo dominum meum et uxorem ac liberos non egrediar liber*

“But if the slave will say, ‘I love my master and wife and children. I will not go free’ –

21:6 *offeret eum dominus diis et adplicabitur ad ostium et postes perforabitque aurem eius subula et erit ei servus in saeculum*

“the master will bring him to the gods and place him near door and doorposts. And he will pierce his ear with an awl, and he will be a slave to him in the age.

A Daughter Sold as Slave

21:7 *si quis vendiderit filiam suam in famulam non egredietur sicut ancillae exire consuerunt*

“If someone should sell his daughter as a handmaid, she will not go out as female slaves are accustomed to go out.

21:8 *si displicuerit oculis domini sui cui tradita fuerit dimittet eam populo autem alieno vendendi non habet potestatem si spreverit eam*

“If she displeases her master’s eyes, to whom she was handed over, let him release her. But he does not have authority to sell her to foreign people if he has scorned her.

21:9 *sin autem filio suo desponderit eam iuxta morem filiarum faciet illi*

“But if he has promised her to his

son, he will do for her according to the custom of daughters.

21:10 *quod si alteram ei acceperit providebit puellae nuptias et vestimenta et pretium pudicitiae non negabit*

“But if he marries another to him, he will provide the girl wedding and clothing and will not deny her chastity’s price.

21:11 *si tria ista non fecerit egredietur gratis absque pecunia*

“If he will not do these three, she will go out free, without price.

Murder and Manslaughter

21:12 *qui percusserit hominem volens occidere morte moriatur*

Let one who strikes down a man, wanting to kill, die by execution.

21:13 *qui autem non est insidiatus sed Deus illum tradidit in manu eius constituam tibi locum quo fugere debeat*

“But one who has not plotted, but God handed him over into his hand, I will appoint a place to him where he must flee.

21:14 *si quis de industria occiderit proximum suum et per insidias ab altari meo evelles eum ut moriatur*

The Holiness Code, 6

“But if someone should kill his neighbor from planning and by plots, you will tear him from My altar so He can die.

21:15 *qui percusserit patrem suum et matrem morte moriatur*

“Let one who strikes his father and mother die by execution.

Kidnaping into Slavery

21:16 *qui furatus fuerit hominem et vendiderit eum convictus noxae morte moriatur*

“Let one who will steal a man and sell him, proved guilty of the crime, die by execution.

Cursing Parents

21:17 *qui maledixerit patri suo et matri morte moriatur*

“Let one who will curse his father and mother die by execution.

Injuries in a Brawl

21:18 *si rixati fuerint viri et percusserit alter proximum suum lapide vel pugno et ille mortuus non fuerit sed iacuerit in lectulo*

“If men are brawling and one should strike his neighbor by stone or fist, and he does not die but is laid prostrate in bed,

21:19 *si surrexerit et ambulaverit foris super baculum suum innocens*

erit qui percussit ita tamen ut operas eius et impensas in medicos restituat

“if he gets up again and walks outside on his staff, the one who struck him so will be innocent, except that he will repay his works and expenses in doctors.

Injuring a Slave

21:20 *qui percusserit servum suum vel ancillam virga et mortui fuerint in manibus eius criminis reus erit*

“One who strikes his slave or slave woman with a staff, and they will die at his hands, will be guilty of a crime.

21:21 *sin autem uno die supervixerit vel duobus non subiacebit poenae quia pecunia illius est*

“But if he should survive one or two days, he will not be subject to punishment, because he is his property.

Causing a Miscarriage

21:22 *si rixati fuerint viri et percusserit quis mulierem praegnantem et abortivum quidem fecerit sed ipsa vixerit subiacebit damno quantum expetierit maritus mulieris et arbitri iudicant*

“If men are brawling and someone strikes a pregnant woman and indeed she will miscarry, but she will live, he will be subject to as much loss as the woman’s husband will demand and

arbitrators will judge.

Eye for Eye

21:23 *sin autem mors eius fuerit subsecuta reddet animam pro anima*

“But if her death will follow, he will pay back soul for soul,

21:24 *oculum pro oculo dentem pro dente manum pro manu pedem pro pede*

“eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

21:25 *adustionem pro adustione vulnus pro vulnere livorem pro livore*

“burn for burn, wound for wound, bruising for bruising

Harming a Slave

21:26 *si percusserit quispiam oculum servi sui aut ancillae et luscus eos fecerit dimittet liberos pro oculo quem eruit*

“If someone should strike his slave or slave woman’s eye and will make him blind in one eye, he will set *the* children free for *the* eye which he took away.

21:27 *dentem quoque si excusserit servo vel ancillae suae similiter dimittet eos liberos*

“Likewise, if he should knock out his slave or slave woman’s tooth, he will

set *the* children free as well.

A Dangerous Animal

21:28 *si bos cornu petierit virum aut mulierem et mortui fuerint lapidibus obruetur et non comedentur carnes eius dominusque bovis innocens erit*

“If *an* ox should gore a man or woman and they die, it will be crushed with stones, and its flesh will not be eaten. And *the* ox’s master will be innocent.

21:29 *quod si bos cornipeta fuerit ab heri et nudius tertius et contestati sunt dominum eius nec recludit eum occideritque virum aut mulierem et bos lapidibus obruetur et dominum illius occidet*

“But if *the* ox was inclined to gore from yesterday and *the* day before, and its master was told, but did not pen it up, and it kills a man or woman, *the* ox will be crushed with stones and they will kill *the* man.

21:30 *quod si pretium ei fuerit inpositum dabit pro anima sua quicquid fuerit postulatus*

“But if a price will be imposed on him, he will give whatever will be demanded for his soul.

21:31 *filium quoque et filiam si cornu percusserit simili sententiae subiacebit*

The Holiness Code, 8

“If also it should strike son or daughter with *the* horn, he will be subject to *the* same sentence.

21:32 *si servum ancillamque invaserit triginta siclos argenti dabit domino bos vero lapidibus opprimetur*

“If it should gore a slave or slave woman, he will give *their* master thirty silver coins, but *the* ox will be put down with stones.

Careless Property Damage

21:33 *si quis aperuerit cisternam et foderit et non operuerit eam cecideritque bos vel asinus in eam*

“If someone should open a cistern and dig it out, and not cover it, and an ox or donkey fall in it,

21:34 *dominus cisternae reddet pretium iumentorum quod autem mortuum est ipsius erit*

the cistern’s owner will pay *the* animals’ price. But what is dead will be his.

21:35 *si bos alienus bovem alterius vulnerarit et ille mortuus fuerit vendent bovem vivum et dividunt pretium cadaver autem mortui inter se dispertient*

“If one person’s ox will wound another’s ox and it die, they will sell *the* living ox and divide *the* price.

But *the* dead body they will distribute among themselves.

21:36 *sin autem sciebat quod bos cornipeta esset ab heri et nudius tertius et non custodivit eum dominus suus reddet bovem pro bove et cadaver integrum accipiet*

“But if he knew that *the* ox was inclined to gore from yesterday and *the* day before, and its master did not watch him, he will pay back ox for ox, and will accept *the* whole dead body.

Restitution for Theft

Exodus 22:1 *si quis furatus fuerit bovem aut ovem et occiderit vel vendiderit quinque boves pro uno bove restituet et quattuor oves pro una ove*

“If someone should steal *an* ox or sheep and kill or sell it, he will pay back five oxen for one ox, and four sheep for one sheep.

Concerning Theft

22:2 *si effringens fur domum sive suffodiens fuerit inventus et accepto vulnere mortuus fuerit percussor non erit reus sanguinis*

“If *a* thief is found, breaking into or digging under *a* house and, receiving *a* wound, will die, *the* one striking will not be guilty of blood.

22:3 *quod si orto sole hoc fecerit homicidium perpetravit et ipse morietur si non habuerit quod pro furto reddat venundabitur*

“But if, *the* sun risen, he will do this, he has perpetrated homicide and will die. If *the* thief does not have something to pay back for *the* theft, he will be sold.

22:4 *si inventum fuerit apud eum quod furatus est vivens sive bos sive asinus sive ovis duplum restituet*

“If what was stolen is found alive with him, whether ox or donkey or

sheep, he will pay back double.

Inadvertent Property Damage

22:5 *si laeserit quispiam agrum vel vineam et dimiserit iumentum suum ut depascatur aliena quicquid optimum habuerit in agro suo vel in vinea pro damni aestimatione restituet*

“If someone will strike *a* field or vineyard and let his animal go so it eats anything choice another may have in his field or vineyard, he will pay back *the* estimated damages.

22:6 *si egressus ignis invenerit spinas et comprehenderit acervos frugum sive stantes segetes in agris reddet damnum qui ignem succenderit*

“If fire, going in, should find thorns and take heaps of grain or standing grain in fields, *one* who kindled *the* fire will repay *the* damage.

22:7 *si quis commendaverit amico pecuniam aut vas in custodiam et ab eo qui susceperat furto ablata fuerint si invenitur fur duplum reddet*

“If someone should entrust property or *a* vessel in care to *a* friend, and it be taken by theft from *the* one who received it, if *the* thief is found, he will repay double.

22:8 *si latet dominus domus adplicabitur ad deos et iurabit quod*

The Holiness Code, 10

non extenderit manum in rem proximi sui

“If he remains hidden, *the* house’s owner will be taken to *the* gods, and he will swear that he did not stretch out *his* hand against his neighbor in *the* matter

22:9 *ad perpetranda fraudem tam in bove quam in asino et ove ac vestimento et quicquid damnum inferre potest ad deos utriusque causa perveniet et si illi iudicaverint duplum restituet proximo suo*

“to working *a* fraud, either in ox or in donkey, in sheep or clothing or anything that can bring damage. Each one’s cause will come to *the* gods and, if they judge, he will pay his neighbor back double.

22:10 *si quis commendaverit proximo suo asinum bovem ovem et omne iumentum ad custodiam et mortuum fuerit aut debilitatum vel captum ab hostibus nullusque hoc viderit*

“If someone should entrust his neighbor with *a* donkey, ox, sheep, or any animal to keep, and it dies or gets sick or is captured by enemies, and no one sees this,

22:11 *iusiurandum erit in medio quod non extenderit manum ad rem proximi sui suscipietque dominus iuramentum et ille reddere non*

cogetur

“*an* oath will be between them that he did not stretch out his hand against his neighbor in *the* affair. And *the* owner will accept *the* oath and he will not be compelled to repay.

22:12 *quod si furto ablatum fuerit restituet damnum domino*

“But if it was taken by theft, he will pay *the* owner damages.

22:13 *si comestum a bestia deferet ad eum quod occisum est et non restituet*

“If it *was* eaten by *a* wild animal, he will bring him back him what was killed, and he will not pay *it* back.

22:14 *qui a proximo suo quicquam horum mutuo postularit et debilitatum aut mortuum fuerit domino non praesente reddere compelletur*

“One who will borrow from his neighbor any of these things, and it gets sick or dies, *the* owner not present, he will be compelled to repay.

22:15 *quod si inpraesentiarum fuit dominus non restituet maxime si conductum venerat pro mercede operis sui*

“But if *the* owner was present, he will not repay, especially if it came hired at a price for its work.

Sex with a Young Woman

22:16 *si seduxerit quis virginem necdum desponsatam et dormierit cum ea dotabit eam et habebit uxorem*

“If someone seduces a young woman not yet engaged, and sleeps with her, he will pay her a dowry and have her as wife.

22:17 *si pater virginis dare noluerit reddet pecuniam iuxta modum dotis quam virgines accipere consuerunt*

“If *the* young woman’s father doesn’t want to give her, he will pay money according to *the* manner of dowries which young women are accustomed to receive.

Miscellaneous Laws

22:18 *maleficos non patieris vivere*

“You will not allow sorcerers to live.

22:19 *qui coierit cum iumento morte moriatur*

“Let one who has sex with *an* animal die by execution.

22:20 *qui immolat diis occidetur praeter Domino soli*

“One who sacrifices to gods, except

to *the* Lord alone, will be killed.

22:21 *advenam non contristabis neque adfliges eum advenae enim et ipsi fuistis in terra Aegypti*

“You will not discourage a newcomer or afflict him, for you also were newcomers in Egypt’s land.

Widow and Orphan

22:22 *viduae et pupillo non nocebitis*

“You will not harm widow or orphan.

22:23 *si laeseritis eos vociferabuntur ad me et ego audiam clamorem eorum*

“If you harm them, they will cry out to Me and I will hear their cry.

22:24 *et indignabitur furor meus percutiamque vos gladio et erunt uxores vestrae viduae et filii vestri pupilli*

“And My fury will be enraged and I will strike you by *the* sword. And your wives will be widows and your children orphans.

Lending to the Poor

22:25 *si pecuniam mutuam dederis populo meo pauperi qui habitat tecum non urges eum quasi exactor nec usuris opprimes*

The Holiness Code, 12

“If you give *a* loan of money to *the* poor of My people who lives with you, you will not threaten him like *an* extortioner or push him down with usuries.

22:26 *si pignus a proximo tuo acceperis vestimentum ante solis occasum redde ei*

“If you accept *a* garment *as a* pledge from your neighbor, give *it* back to him before sunset,

22:27 *ipsum enim est solum quo operitur indumentum carnis eius nec habet aliud in quo dormiat si clamaverit ad me exaudiam eum quia misericors sum*

“for it is his only *garment*, with which clothing he covers his flesh, nor does he have another in which he can sleep. If he cries out to Me, I will hear him, because I am merciful.

Respecting Those in Authority

22:28 *diis non detrahes et principi populi tui non maledices*

“You will not slander gods, and you will not curse your people’s leaders.

Tithes and Offerings

22:29 *decimas tuas et primitias non tardabis offerre primogenitum filiorum tuorum dabis mihi*

“You will not delay in offering your

tithes and first fruits. You will give *the* firstborn of your sons to Me.

22:30 *de bubus quoque et ovibus similiter facies septem diebus sit cum matre sua die octavo reddes illum mihi*

“You will do *the* same from bulls and sheep as well. Let it be with its mother seven days. *The* eighth day, you will offer it to Me.

22:31 *virii sancti eritis mihi carnem quae a bestiis fuerit praegustata non comedetis sed proicietis canibus*

“You will be holy men to Me. You will not eat meat which was tasted in advance by wild animals, but will throw it to dogs.

Liars

Exodus 23:1 *non suscipies vocem mendacii nec iunges manum tuam ut pro impio dicas falsum testimonium*

“You will not support *a* lie’s voice, or join your hand so you give false testimony for *the* lawless.

Don’t Follow the Crowd

23:2 *non sequeris turbam ad faciendum malum nec in iudicio plurimorum adquiesces sententiae ut a vero devies*

“You will not follow *a* crowd to do harm, or acquiesce in judgment to *the* majority’s opinions, so you turn away from truth.

23:3 *pauperis quoque non misereberis in negotio*

“Likewise, you will not prefer *the* poor in business.

Your Enemy’s Property

23:4 *si occurreris bovi inimici tui aut asino erranti reduc ad eum*

“If you find your enemy’s ox or donkey wandering, bring it to him!

23:5 *si videris asinum odientis te iacere sub onere non pertransibis sed sublevabis cum eo*

“If you see *the* donkey of one who hates you fallen under *a* load, you will not walk by, but will lift *it* up

with him.

Fairness in Judgment

23:6 *non declinabis in iudicio pauperis*

“You will not turn away from *the* poor *person*’s judgment.

23:7 *mendacium fugies insontem et iustum non occides quia aversor impium*

“You will flee lying. You will not kill *the* innocent and fair, because I turn away in disgust from *the* lawless,

23:8 *nec accipias munera quae excaecant etiam prudentes et subvertunt verba iustorum*

“nor will you receive bribes that blind even *the* prudent, and undermine *the* fair *ones*’ words.

How to Treat Strangers

23:9 *peregrino molestus non eris scitis enim advenarum animas quia et ipsi peregrini fuistis in terra Aegypti*

“You will not harass *a* stranger, for you understand newcomers’ souls, because you also were sojourners in Egypt’s land.

Laws of Seven

23:10 *sex annis seminabis terram tuam et congregabis fruges eius*

The Holiness Code, 14

“You will sow your land for six years and gather its fruits.

23:11 *anno autem septimo dimittes eam et requiescere facies ut comedant pauperes populi tui et quicquid reliqui fuerit edant bestiae agri ita facies in vinea et in oliveto tuo*

“But you will leave it alone *the* seventh year and cause it to rest, so your people’s poor may eat. And whatever is left *the* field’s beasts will eat. You will do so in your vineyard and olive orchard.

23:12 *sex diebus operaberis septima die cessabis ut requiescat bos et asinus tuus et refrigeretur filius ancillae tuae et advena*

“You will work six days. *The* seventh day you will cease, so your ox and donkey can rest and your slave woman’s son and newcomer may cool off.

Keep the Lord’s Words

23:13 *omnia quae dixi vobis custodite et per nomen externorum deorum non iurabitis neque audietur ex ore vestro*

“Keep all that I have said to you! And you will not swear by *the* name of alien gods, nor let *them* be heard from your mouth.

The Lord’s Feasts

23:14 *tribus vicibus per singulos annos mihi festa celebrabitis*

“You will celebrate feasts to Me three times each year.

Unleavened Bread

23:15 *sollemnitatem azymorum custodies septem diebus comedes azyma sicut praecepi tibi tempore mensis novorum quando egressus es de Aegypto non apparebis in conspectu meo vacuus*

“You will keep *the* solemnity of unleavened *bread*. You will eat unleavened *bread* seven days as I commanded you, at *the* time of new months, when you came out of Egypt. You will not appear empty-handed in My sight.

First Fruits and Harvest

23:16 *et sollemnitatem messis primitivorum operis tui quaecumque serueris in agro sollemnitatem quoque in exitu anni quando congregaveris omnes fruges tuas de agro*

“And *you will keep the* solemnity of *the* harvest of your efforts’ first fruits, whatever you sow in your field; likewise *the* solemnity of *the* year’s end, when you have gathered all your crops from *the* field.

23:17 *ter in anno apparebit omne masculinum tuum coram Domino*

Deo

“Each of your males will appear three times each year before *the* Lord God.

23:18 *non immolabis super fermento sanguinem victimae meae nec remanebit adeps sollemnitatis meae usque mane*

“You will not offer My victim’s blood over yeast, nor will My solemnity’s fat remain until morning.

23:19 *primitias frugum terrae tuae deferes in domum Domini Dei tui nec coques hedum in lacte matris suae*

“You will bring your land’s first fruits into *the* Lord your God’s house, nor will you cook a goat in its mother’s milk.

**My Angel
Will Go Before You**

23:20 *ecce ego mittam angelum meum qui praecedat te et custodiat in via et introducat ad locum quem paravi*

“Look, I will send My angel, who will go before you and guard *you* in *the* way, and bring *you* into *the* place that I have prepared.

23:21 *observa eum et audi vocem eius nec contemnendum putes quia non dimittet cum peccaveritis et est nomen meum in illo*

“Watch him and listen to his voice, and do not think him one to despise, because he will not forgive when you sin, and My name is in him.

23:22 *quod si audieris vocem eius et feceris omnia quae loquor inimicus ero inimicis tuis et adfligam adfligentes te*

“But if you will listen to his voice and do all that I speak, I will be enemy to your enemies and will afflict those afflicting you.

23:23 *praecedetque te angelus meus et introducet te ad Amorreum et Hethaeum et Ferezeum Chananeumque et Eveum et Iebuseum quos ego contribo*

“And My angel will go before you and bring you to *the* Amorites and Hittites and Ferezites and Canaanites and Hevites and Jebusites, whom I will wear down.

Don’t Worship Their Gods

23:24 *non adorabis deos eorum nec coles eos non facies opera eorum sed destrues eos et confringes statuas eorum*

“You will not worship their gods or serve them. You will not do their works, but you will destroy them and smash their statues.

23:25 *servietisque Domino Deo vestro ut benedicam panibus tuis et*

The Holiness Code, 16

aquis et auferam infirmitatem de medio tui

“And you will serve *the* Lord your God, so I will bless your bread and waters and take away sickness from among you.

23:26 *non erit infecunda nec sterilis in terra tua numerum dierum tuorum implebo*

“An infertile or sterile *one* will not be in your land. I will fill up *the* number of your days.

**God Will Drive
the Nations Out**

23:27 *terrorem meum mittam in praecursum tuum et occidam omnem populum ad quem ingredieris cunctorumque inimicorum tuorum coram te terga vertam*

“I will send My terror in before you and will kill all *the* people to whom you will go in. And I will turn *the* backs of all your enemies before you,

23:28 *emittens crabrones prius qui fugabunt Eveum et Chananeum et Hettheum antequam introeas*

“sending hornets before who will make *the* Hevites and Canaanites and Hittites flee before you enter.

23:29 *non eiciam eos a facie tua anno uno ne terra in solitudinem redigatur et crescant contra te*

bestiae

“I will not throw them out before your face in one year, so *the* land may not return to wasteland and wild animals increase against you.

23:30 *paulatim expellam eos de conspectu tuo donec augearis et possideas terram*

“I will expel them little by little before your sight, until you are increased and can possess *the* land.

23:31 *ponam autem terminos tuos a mari Rubro usque ad mare Palestinorum et a deserto usque ad Fluvium tradam manibus vestris habitatores terrae et eiciam eos de conspectu vestro*

“But I will place your borders from *the* Red Sea even to *the* Palestinians’ sea, and from *the* desert even to *the* River. I will hand *the* land’s inhabitants over into your hands, and I will throw them out of your sight.

23:32 *non inibis cum eis foedus nec cum diis eorum*

“You will not enter into a pact with them, or with their gods.

23:33 *non habitent in terra tua ne forte peccare te faciant in me si servieris diis eorum quod tibi certo erit in scandalum*

The Holiness Code, 17

“They may not live in your land,
unless perhaps they make you sin
against me if you serve their gods,
which certainly will be to you as *a*
stumbling block.”

Excerpted from
The Latin Torah

Fresh Translations of
Genesis, Exodus, Leviticus,
Numbers, Deuteronomy

A Latin-English,
Verse-by-Verse
Translation

©2009-2010, John G. Cunyus
All Rights to the English
Translation and Commentary
Reserved

Latin text from *Biblia Sacra Iuxta
Vulgatam Versionem*,
Fourth Revised Edition,
edited by Roger Gryson,
© 1994 Deutsche
Bibelgesellschaft, Stuttgart.
Used by permission.